

Limba e sentidos dae " una domo tottu 'e bentana"

Lia

"Sardegna, una casa tutta finestre"

30 poesie

Scrivere

Sos tempos sunt che pare

Dialettali (19/08/2007)

"A 'nde idìdes, comà,
sa funtzione, ... sètzidos
in su muraglione
totu cantu a s'appapuzare! "
"Lassadelos istàre, comà,
ca si no peus ant a fagher".
"Aiò, chi su mundu est cambiadu:
a tempos nostros, eggjà,
solamente a sos cojuados
totu custu beniat permissu".
"Ma mi chi est jau fissu!
Truvàde eretta, comà,
chi comintzat jà a fagher friscu".
"Emmo, sì, àzis rejone;
però... ite 'irgònza custu...
protzedìre e su 'e lu fagher
propriu in cara a totu! ".
Sa comare si frimmat de bottu
e li torrat riposta sensada:
"Proare no devet ispàntu
chi at curridu a passu e a trottu
mancàri chi fit tempus nostru...
a cua l'azis fattu su tantu! "

traduzione dalla lingua sarda
I tempi non cambiano
"Ma vedete, comà,
che comportamento, seduti
sul muraglione
tutti a farsi palpare! ".

"Lasciateli perdere, comà,
se no faranno peggio".
"Andiamo, il mondo è cambiato:
ai nostri tempi, comà,
tutto ciò era permesso
solo a chi era sposato".
"Ma è proprio un chiodo fisso!
Tirate dritto, comà,
che inizia già a fare fresco".
"Sì, sì avete ragione;
però... che vergogna
questo modo di fare... e
il farlo di fronte alla gente! ".
La comare si ferma di botto
e le dà una risposta sensata.
"Non deve provare stupore
chi ha corso al passo e al trotto
anche se... il tempo era il nostro
di nascosto avete fatto altrettanto! ".

Sonant sas campanas cun allegria
e annuntziant chi est festa in bidda mia.

Pigant a cheja, arregonende,
bajanos, cojuados e tota cudda zente
chi onore cherent rendere a sa Santa
chi dae s'antighidade, sos gosos gai cantant,
isterridu at su mantu 'e sa piedade
subra su peccadore chi cun sintzeridade
l'invocat e la pregat.

Sonant sas campanas: e chie lu negat
chi nessi po unu sero
su coro est cuntentu?
Sonade, sonade a isterrida, campanas:
puzones bos intendant
e animales in sa tana!

Su cristianu si sinnat
e ponet fattu in prutzezione:
tra un'Ave Maria, unu Babbu nostru e una cantone
occ'annu puru at fattu su dovere
de render grascias
a chie at veru potere.

Traduzione dalla lingua sarda

Campane

Suonano le campane con allegria
e annunciano che è festa nel mio paese.

Salgono alla chiesa, chiacchierando,
scapoli, sposati e tutta la gente
che onore vuol rendere alla Santa
che, dall'antichità, le lodi così cantano,
ha steso il manto della pietà
sul peccatore che con sincerità
la invoca e la prega.

Suonano le campane: e chi lo nega
che per una sera, almeno,
il cuore è contento?
Suonate, suonate a distesa, campane,
vi sentano gli uccelli
e gli animali nelle tane!

Il cristiano si fa il segno della croce
e segue la processione:
tra un'Ave Maria, un Padre nostro e una canzone
anche quest'anno
ha compiuto il dovere
di rendere grazie
a chi ha vero potere.

In sa grutta una lughe
chi illuminat
chie, in sa paza, fascàdu
in pannos drommit già.

"Fizu 'e re"
narant sos pastores
"est su Signore
ma est nàschidu
poveru che me...
poveru che me! "

Lughe dae lughe
Deus cun nois
a salvare
tota s'umanidade
dogni annu
naschet ancora
su misteriu 'e su mundu
a ivoligare

cantos e innos
de lode e de amore
chi in chelu
potant pigare
e sos ànghelos
cun nois a cantare
in d'una festa chena fine

finida est s'attesa:
nìnnalu, nìnnalu, Maria!

Dae sa grutta
una lughe illuminat
chie at sa paghe
s'amore
e bona voluntade.

traduzione dalla lingua sarda

Nella grotta

Nella grotta una luce
che illumina
chi, nella paglia,
fasciato in panni
dorme già.

"Figlio di re"
dicono i pastori
"è il Signore
ma è nato
povero come me...
povero come me!

Luce da luce
Dio con noi
a salvare
tutta l'umanità
ogni anno nasce ancora
a sciogliere
del mondo il mistero.

Canti e inni
di lode e d'amore
possano in cielo salire
e gli angeli
con noi a cantare
in una notte senza fine

è finita l'attesa:
ninnalo, ninnalo, Maria.

Dalla grotta una luce
illumina
chi ha pace
amore
e
buona volontà.

Si sos ojos
de s' anima s'ispìju
e sas làras
sunt
àidos de sonos

mastras 'e tzìnnos
naràmus
a sas manos
chi minettòsos siant
o galànos

sas chi piàghent a mie
a l'ischis cale sunu?

Sas manos tuas benignas
chi como
mi carìgnant

traduzione dalla lingua sarda

Le mani

Se gli occhi sono
dell'anima lo specchio
e le labbra
cancelli dei suoni

maestre di gesti

chiamiamo le mani
che siano minacciosi
o gentili

quelle che io amo
quali sono, lo sai?

Sono le tue, amorevoli
che mi accarezzano, ora

...si mi carìgnas,
ricàmos de oro
ischìdant
su coro meu e
lèbios
sos sonnos fùent
in chelos chena nues:

lughèntes
avrèschent
sas istellas...

traduzione dalla lingua sarda

Ricami d'oro

...se mi accarezzi,
ricami d'oro
svegliano
il mio cuore e
lievi
fuggono i sogni
in cieli tersi:

lucenti
spuntano le stelle...

No mi trìulet
de trìulas su entu
disìzos soliànos:

s'isèttu, mi diet,
de nottes pàsidas de luna
e tritzas de abbratzos
chi lèant s'alènu

e de dies su serènu
cun alas de oro
in bolos chena tempus.

traduzione dalla lingua sarda

Luglio

Non mi scompigli
di luglio, il vento,
assolati desideri:

l'attesa, mi doni,
di calme notti di luna
e di trecce d'abbracci
che tolgono il respiro

e il sereno di giorni
con ali d'oro
in voli senza tempo.

In àivures de luna
fàlat
niedda, sa notte
e durche
cosènde rosas
in bestìres de àera.

De misteriu, in sos rios
nadàmus, deo e tue,
fin'a oru 'e orizzonte.

Traduzione dalla lingua sarda

Ad alberi di luna

Ad alberi di luna
viene
nera, la notte
e dolce
cucendo rose
nelle vesti d'aria.

Nei rivi del mistero
nuotiamo, tu ed io,
fino a sponde d'orizzonte.

E deo no so deo
in cust'umbra
de abbòiu iscùru...

illàdio sa trama
de lughe ispàna
e
de nou esto
s'iffùstu tzinnu
de piantu
in lughente lentòre.

Traduzione dalla lingua sarda

Ombra d'approdo

Ed io non sono io
in quest'ombra
d'infelice approdo...

smaglio la trama
del crepuscolo
e
rivesto l'umido gesto
del pianto
di vivida rugiada.

In coro manìzo
sintzèros disìzos,
ch'avveret so sonniu
de oras de incantu.

Inghìriat in chelu
che alas in bolu
su sonu 'e su risu
de laras de rosa.

S'in s'umbra 'e sa die
nadàre podìa
in ojos de mare
cun basos de oro

e màntos de seda
de pilos de notte
po 'estìre s'alènu
de nudos abbratzos.

E milli carìgnos
in cara lughènte,
cuènde a sa luna
sensu 'e armonia.

Canto pro te,
sublime disìzu,
peràulas de amore
cun boghe serena

de fiàra, s'ispèra,
ch'in tegus allumat.

Traduzione dalla lingua sarda

Desideri

Nel cuore coltivo
desideri sinceri,
che il sogno s'avveri
d'ore d'incanto.

Si aggira nel cielo
come ali in volo
il suono del riso
di labbra di rosa.

Se nell'ombra del giorno
nuotare potessi
in occhi di mare
con baci d'oro

e mantelli di seta
di capelli di notte
per vestire il respiro
di spogli abbracci.

E mille carezze
sul volto di luce
celando alla luna
armonia di sensi.

Canto per te,

desiderio sublime,
parole d'amore
con voce serena

che una fiamma, la speranza,
in te divampi...

E como, l'intèndes
in muros de idru,
su respìru
ch'in tègus si frimmat
minutos, a furare
a su tempus?

E custa die
isèttat s'eternu,
e poi sa notte,
a connòscher abbràtzos
a s'ischidàda.

Nàrami, l'intèndes
s'alènu?

Traduzione dalla lingua sarda

Dimmi, lo senti

Ed ora, lo senti
in muri di vetro
il respiro
che in te si ferma
a rubare minuti
al tempo?

E questo giorno
l'eternità attende

e poi la notte,
per conoscere abbracci
al risveglio.

Dimmi, lo senti
il respiro?

E bòlas,
antìgu sentìdu.
No pesat su 'olu
basàdu
da ojos de sole
chi, lèbios, risittant
in chelu 'e cristallu
cun nues passizèras.

Attèsu
tesses in s'aera
arcanos mamentos
de lughe e de ispèra.

Traduzione dalla Lingua sarda

E voli

E voli,
eterno sentimento.
Non pesa il volo
baciato
da occhi di sole
che, leggeri, sorridono
nel cielo di cristallo
con nubi passeggiere.

Lontano
tessi nell'aria

arcani momenti
di luce e speranza.

E tzoccas, ierru nou,
cun manos chi sonant
antigas, a sa janna.

E de su 'entu, illàdias,
in carrèlas de montiju,
s'intumbìda.

Sumit, su tempus,
che dae runcu de tèulas
s'abba.

Sos ojos
mi tzìrigat
s'amargùra.

Traduzione dalla lingua sarda

Nuovo inverno

E bussi, nuovo inverno,
con mani che suonano
antiche, alla porta.

E del vento l'eco
dilatì, in strade di collina.

Sgocciola, il tempo,
come dalla cima del tetto

la pioggia.

Gli occhi
mi sfiora
la malinconia.

Chelos tesso
a bentu noittòlu,
che unu ranzòlu
e aisètto
pasu e assentu
e ligòsa trama.

Su tempus, intendo,
chi sonniu meu murmùttat,
serenu:

de nostalgia
m'est solu un'ispràmu.

Traduzione dalla lingua sarda
Tesso tele.

Tesso tele,
al nuovo vento,
come un ragno
e attendo
riposo e pace
e
una tenace trama.

Il tempo, sento,
che il sogno mio sussurra,
sereno.:

di nostalgia
è solo uno spasmo.

Su poeta e sa tonca

Dialettali (02/03/2010)

Sende ch'est difitzile a sa tonca,
ca proat po s'umanu diffidentzia
e no li passat mancu po sa conca
de ponner a s'istintu resistentzia,

cumbenit a su "poeta", sa pillonca
assazare in piena cunfidentzia
o 'intrare in niedda ispelonca,
cunfidente in s'Alta Provvidentzia:

po chie cheret poeta diventare
o po essere, gai, cunsideradu
tres bortas, in tundu, at a girare

a s'arvure ue s'est apposentadu
su puzone, sa tonca, a cantare:
primmu si che 'olat? Malefadadu!

Traduzione dalla lingua sarda

Il poeta e l'assuolo

Poiché è difficile all'assuolo/ che verso l'uomo prova diffidenza
e non gli passa nemmeno per la testa/ di opporre, all'istinto,
resistenza
conviene, al poeta, assaggiare la "pillonca" (sorta di pane rituale) in
piena fiducia
o entrare in una nera spelonca/ confidando nell'Alta Provvidenza:
per chi vuole poeta diventare / o tale essere considerato,
tre volte intorno al tronco deve girare/ dell'albero dove si è fermato

l'uccello, l'assiuolo, a cantare:/ se prima vola via, è sfortunato!



No disizes
che istella chena die
isvanire
cando agabat sa notte

o cun ojos de astuddu
mirare
s'incrispire de 'entu atunzinu

ne sutta chelos anzenos
drommire
in manzanos biaittos de ierru

ma a pasare
in borta 'e caminu, proa
in ora chi rundine riet.

Traduzione dalla lingua sarda

Non desiderare

Non desiderare
quando muore la notte
svanire
come stella senza giorno

o con occhi di brividi
guardare
l'increspare del vento d'autunno

nè sotto altri cieli
dormire
in lividi mattini d'inverno

ma a sostare, prova
in curve di strada
nell'ora del sorriso delle rondini.

Frunzas de oras
inghìriant ammentos
de chelos de nues
e abbratzos de lugòre.

Ispèras de imbentare
e àidos a tancare
a sos affannos
cussos fint annos
de ojos in s'aèra.

No s'istùdat sa 'oghe
de manzànos de 'erànu
né in umbra de dies
e de nottes chena fogu.

In tintèri de memoria
paginas at a iscrier, ancora,
sa tinta 'e sa vida.

Traduzione dalla Lingua Sarda

Franghe di ore

Franghe di ore
circondano ricordi
di cieli di nuvole
e abbracci di luce.

Speranze da inventare
e cancelli da chiudere
agli affanni
quelli erano anni
di occhi in aria.

Non si spegne la voce
dei mattini di primavera
né in giorni di ombre
né di notti senza fuoco.

In calamai di memoria
scriverà pagine, ancora,
l'inchiostro della vita.

De s'erva, unu filu appena

Dialettali (05/02/2011)

S'istudàdu as
su colore a s'aèra
e pius no mìras
a risittos de maju

s'alènu iscùlta
de s'erva, unu filu appena,
e su chelu ischizìdu
appiànu
si tinghet de 'erànu.

Trad. dalla lingua sarda

Di un solo filo d'erba

Se hai spento
all'aria il colore
e più non guardi
ai sorrisi di maggio
ascolta
di un solo filo d'erba
il respiro
e il cielo sbiadito
piano
si tingerà di primavera.

Unu segretu allèriu, a passu iscultu,
lompèt e a sos sentìdos pigat
che sulu 'e aera
e deo frimmo suippèsa a muros de ora.

Mi fit fogu sa 'ucca, m'ammento,
e sa 'ula t'infundiat de lentòre
in d'un'appittu de giogos e sabores
fiaccas de sole a s'umbra 'e su coro.

E ti fia sidis, deo, in cussu maju
e tue chie a bier mi dàiat
in d'un'adde chi solu giughiat
in altos silentzios de gramos.

Chie como ti 'iet, no at importu,
de ardura so appasàda e m'est cunfortu.

Traduzione dalla lingua sarda

A passi leggeri

Una segreta malìa, a passi lenti,
arriva e s'inerpica sui sensi
come uno sbuffo d'aria
ed io sosto sospesa su mura di ieri.

Bruciava la mia bocca, ricordo,
e di rugiada intingeva la tua gola

in una smania di giochi e sapori
fiaccole di sole all'ombra del cuore.

Ero la tua sete, in quel maggio,
e tu chi mi dissetava
in una valle che solo conduceva
ad un alto silenzio di richiami.

Chi ti beve ora, non importa,
d'arsura sono paga e mi conforta.

Drommi drommi e anninnia
fizu bellu 'e su coro
de anghelos su cantu
ti fettan cumpagnia.

Reposa e sonnos bellos
ti current in sos ojos
chi durent tota notte
gai cras diventant giogos.

No as nudda 'e timire
si mama ti carignat
e si su male allignat
rie e faghelu fuire!

No ti tocchet mai malia
puru cando mannu ses
balet tottu su chi cres,
drommi, drommi sienda mia.

No appas caldu né tittia
fintz'a palpitu 'e su coro
sempre affacca prata e oro
drommi drommi e anninnia.

Traduzione dalla lingua sarda

Ninna nanna

Dormi, dormi e fai la nanna

figlio bello del cuore
degli angeli il canto
ti faccia compagnia.

Riposa e sogni belli
ti scorrano negli occhi
che corran tutta notte
così domani diventan giochi.

Non hai niente da temere
se mamma ti carezza
e se il male alligna
ridi e fallo fuggire!

Non ti tocchi mai malia
anche quando sarai grande
vale tutto ciò in cui credi
dormi dormi mio tesoro.

Che non abbia né caldo né freddo
finché il cuore avrà un palpito
sempre accanto argento e oro
dormi dormi e fai la nanna.

*Su attreccare de solàsticu isfréju
est chistione de nisciuna importantzia
e chie ispàrghet, puru cun eleganzia
ciònfra a trusàre unu felòsu ispréju,
ammùstrat iscòntrios in abbondanzia
e faghet solu mannùjos de agghéju.
Est birde su risu 'e su tribìsulu
si leat gusàle a s'abbìstu pìsulu.*

Trad. dalla Lingua sarda

*Il riso del punzecchiare
Il dileggiare d'affronti grotteschi
è controversia di alcuna importanza
e chi propaga, pur con eleganza
scherno, maschera d'animoso sprezzo,
manifesta incoerenze in abbondanza
e solo l'ammannare istigazioni.
E' verde il riso del punzecchiamento
se spoetizza abile alito di vento.*

*T'intendimus
terra mia 'e frundas
tràmulas de lughe
in àidos de fozas*

*ses nidos in nàes, tue
e carìgnos de mare
caminèras de nuscòs
sulos de montes e de enas*

*ses Limba ch'isalènat
in lacanas de libertade
lentòlos de ampàru
po frores de tanda e lentòre*

*mùdiga, ti faghes boghe
po frinas noas de ispèra*

*t'iscultàmus
terra mia 'e frundas
sutta s'altu sonnu 'e s'aèra*

Trad. dalla lingua sarda

Terra mia di fronde

*Ti sentiamo,
terra mia di fronde,
infiorescenza di luce
in varchi di foglie*

*sei nido tra i rami, tu
e carezze di mare
sentieri d'aromi
soffi di monti e sorgenti*

*sei lingua che alita d'affanno,
nei confini della libertà,
lenzuola a proteggerci
da Papaveri e rugiada*

*muta, ti fai voce
per nuove brezze di speranza*

*noi ti ascoltiamo,
mia terra di fronde
sotto l'alto sonno dell'aria*

E como, frinas de oras
subra imprèntas de muttos de rughes.

Truppiàdas sas undas, solu rizòlos
sùlent in buttios de tristùra.

Cantu a s'amargùra, pessìgat
chie de terra sua no istìmat oriòlos.

De s'ispantàdu meriè, frades,
nos accànsat, Deus, silèntziu e memoria.

Trad. dalla lingua sarda

Versi di croci

Ed ora, brezza di ore nuove
su impronte di versi di croci.

Strizzate le onde, soltanto ruscelli
alitino su gocce di tristezza.

- Quanto all'amarezza, assilli
chi della sua Terra non previene i crucci -

Di quel pomeriggio attonito, fratelli,
ci conceda Dio silenzio e memoria.

Si m'avantzant oras, tando est istìu
e in s'umbra mi cuo fintzas sa 'oghe
ma sos ojos a lampizare chissàinùe
in chirca de una pretzisa ojàda.

In custu Triùlas de pupias de ierru
mùlinat s'aèra pabìlos de assèntu:
sunt nuscòs de 'entu in cantos leviànos
a fagher su 'essu a unu sestu 'e lughe.

E si m'accèrant in pampas de insègus
cun sentìdos d'erva friscàle e fenu
chi si pàsant che sulos in ventàna
cando càlant chinnìdas de iscùru.

Eànde sa mattana de una die soliàna! E
si m'avàntzant oras: ispijittos, giannile e a fora!

Traduzione dalla lingua sarda

Frammenti fragili

Se mi avanzano ore allora è estate
e all'ombra nascondo perfino la voce
ma gli occhi a lampeggiare chissàdove
alla ricerca di un identico sguardo.

In questo Luglio di pupille d'inverno
vortica, l'aria, fogli di lentezza: sono
frammenti fragili in fragranza di vento

ad imitare una forma di luce.

Mi si affacciano vampe di ritorno
con sensi d'erba tenera e fieno
che sostano come soffi sulle finestre
quando batte le ciglia il buio.

Ma guarda il tormento di un giorno di sole! E
se mi avanzano ore: occhiali scuri, uscio e fuori!

E nois chi sighimus
sabores de tristura
e panes de amargùra
in terra anzèna,
amus baddes, 'enas e bentu
in s'ammentu chi 'olat a tie.

Disterràda sa 'oghe
chi abblàndat sos sonos,
limba 'e pagos donos
in bula oe s'istèrret
e addùrat solamente
in oras chi suèrant sa vida.

Su tempus no inchèlat
disìzos de carrèlas
e alènos in totùe,
incùnzas de sole
undas e caminèras de nie
e lùttios chi rient in s'aèra.

E dogni avrèschida
est muttu 'e un'ispèra
in apposèntos de seros
cun bidros de luna
c'abbèrint a nùscos de deris
in sentore e isettu 'e torràda:

antiga Terra amada,
numen de s'anima, ses

e de su pensamentu
e in ojos c'ant sempre tentu
lughes ch'in silentziu
s'allumant pro te.

Traduzione dalla Lingua sarda

E noi che inseguiamo sapori di tristezza
e pani d'amarezza in luoghi d'altri
abbiamo valli sorgenti e venti
nel ricordo che a te vola.

Esiliata la voce che ammorbidisce i suoni
in gola, oggi, si distende una lingua d'avare offerte
e che dura solamente
nell'ora che suda la vita.

Il tempo non appanna desideri di strade
e di fiati ovunque, raccolte di sole
onde e sentieri di neve
e gocce che ridono nell'aria.

Ed ogni alba è canto d'una speranza
in stanze di sere con vetri di luna
che aprono a profumi di ieri
in presentimento e attesa d'un ritorno:

antica amata Terra
sei nome dell'anima e del pensiero
e d'occhi custodi sempre
di luci che in silenzio per te s'accendono.

Solu a t'ischìre mia
pensos inganìdos mòlinant
che fozas in bentu 'e atònz
e che puzòne 'erànu canto
in ramos de sero

e nidos sunt sos bratzos
chi bàttimant mannìn
cun laras pilos e sinos
cubènde gosos e ganas
a s'ojàda 'e sa luna

raighinas de abbèlu
ànsidas d'alènidos 'e biadìa
aunidos risittos de chelu
c'arrùjant aeras de Martu e
caèntant nues de nie

sentòre 'e serenella
su cantu a gùttios de su littu
frua saliosa 'e gramos,
avra de nottes serenosas
cun dillos de sole

solu a t'ischìre mia
che puzone 'eranu canto
in ramos de sero

Traduzione dalla Lingua sarda

Solo a saperti mia

Solo a saperti mia
vorticano sensuali pensieri
come foglie nel vento d' Autunno
e come un usignolo canto
sui rami della sera

e sono nidi le braccia
che palpitano, fieri,
con labbra capelli e grembi
a covare voluttà e voglie
sotto uno sguardo di luna

radici d'estasi
assetate d'ansiti di piacere, noi
avvinghiati sorrisi d'Eden
che arrossano arie di Marzo
e scaldano nubi di neve

sa di gelsomino
il canto cadenzato del bosco
fertile linfa a richiami
e albe di notti di rugiada
con danze di sole

solo a saperti mia
come un usignolo così canto
sui rami della sera

Làmpadas chi a disòra

Dialettali (05/06/2016)

Cantat Làmpadas nues e bentu
cun boghe 'e mariposas
e frina chi carignat
frèmida 'e inìstra e muttos de rosas

dinghiriàna dae 'irdes bentànas
de alas briosas in fozas
nottadas 'e lunas ladas
ch'istèntu 'e umbras in lughe dimànat

Lampadas c'àsulas a disòra,
caglias dies isfiorìdas
de passos incanìdos
ch'indeòsant aterùe sonos e andèras:

nessi un'iscutta, arrèssa su brotàre
e iscùlta. E puru brotende, iscultà.

Traduzione dalla lingua sarda

Giugno che inopportuno azzurri

Canta Giugno nuvole e vento
con voce di farfalle
e brezza che carezza
fermenti di ginestra e versi di rose

cantilena da verdi finestre
di gaiezza d'ali in foglie
piane nottate di lune

che indugio d'ombre poi dipanano in luce.

Giugno che inopportuno azzurri
fai silenzio su giorni sfioriti
di passi brizzolati
che altrove incelano suoni e sentieri:

un momento, almeno, ferma lo sbocciare
e ascolta. E anche sbocciando, ascolta

Abbamùda, si cherzo
si no mi sulas bentu
ausèntu 'e rios, chentu,
'ucca 'e Santu Juanne
in bentàna a selenare.

Un'ateru tremessare
at rizòlos furcàdos
ch'illàcanant, cussende,
arvos de dormidèras.

Sulènat a ticcu a ticcu
pagas jaras isciùmas
- assajè -: che abbamuda
eo mi che leo a sa 'ena
ue no mi sulat bentu.

Traduzione dalla Lingua sarda

Acquamuta

Sono acquamuta, se voglio
se non mi aliti vento
quiete di cento fiumi
bocca di San Giovanni
alla Luna, sul davanzale.

Altro l'immaginare
di biforcuti rigagnoli
che scorrendo sconfinano

in campi di papaveri.

A goccia a goccia solleva
poche chiare schiume:
- è già qualcosa -: come acquamuta
mi oriento alla sorgente
dove non mi alita vento.

Carignos de amistade in àndalas ruosas

Dialettali (21/03/2017)

Chi nos mirent
carignos de amistade, dillos de brajas
che ierru infora e sole in s'intràda

- pèndulos de avrèschida subra su coro
de àustu lentòre
cardanèras e chilàndras de aèra -

pro nos abbèrrer
sutalùghes de antarìles e làntias de seda
in ventaglios de nottes e manzànos

sebestàdenos,
de amistade tundos didos,
chi semper, bois, ojos de luna in àndalas ruòsas

e appòi
carignos, carignos, carignos

Traduzione dalla Lingua sarda

Carezze d'amicizia in sentieri di rovi

Che ci guardino
carezze d'amicizia, danza di braci
come l'inverno fuori e il sole alla stanza

- ciondoli d'aurora sul cuore
rugiada d'Agosto

cardellini e allodole d'aria -

per aprirci
sottoluci di soglie e lumi di seta
in ventagli di notti e mattini.

Trovateci,
d'amicizia tonde dita,
ché da sempre, voi, occhi di luna in sentieri di rovi

e poi
carezze carezze carezze

It'est custu mesudie de sulcos birdes
e de frinas in bentànas
chi sas dies florizant de chelu

it'est cust'ispàntu 'e frèmidas de aera
in mujidas de frundas
chi sas pupias allumat che inghìriu 'e luna

su numen, nàrami, su numen:
it'est su chi s'iscuru falat a lughe.

"S'est
una rundine
in chimas de mèndula
dillos de eranu

sunt, in- cantos de sentìdu"

Traduzione dalla Lingua sarda

Cos'è questo mezzogiorno

Cos'è questo mezzogiorno di solchi verdi
e di brezza ai balconi
che i giorni infiora di cielo

cos'è questo stupore di fremiti d'aria
nel mormorio di fronde
che le pupille accende come aloni di luna

il nome, dimmi, il nome:
cos'è che il buio dissolve in luce.

"Se è
una rondine
in cima al mandorlo
danze di primavera
sono, in- canti d'emozione"

In nues de seda iscura
movent trassas e inzùnzas
d'edade: pretziosa est sa rosa
in fenu cuàda, 'e tenàghes frusa,
pregadorias de lughe famìdas
barras de risos deòsas,
locùras e galanias.

Mùghet su sole
in nèulas donzi bia
umbras de giannile, tzuffos de poesia:
tottu est in assèntu.

Lenù, nàrami
si sabia est, nessi, sa cara mia.
Nara

Traduzione dalla Lingua Sarda

Tutto è a posto

In nubi di seta scura
oscillano trame d'età ingiuriosa;
preziosa è la rosa che il fieno nasconde,
irruenza di steli, preghiere
affamate di luce e guance
divine di risa, dolcezze e follie.

Mormora il Sole
su nebbie d'ogni via

soglie d'ombra e ciuffi di poesia:
tutto è a posto.

Piano, dimmelo
se saggio è almeno il mio volto.
Dimmi.

Indice

Sos tempos sunt che pare	3
Campanas	5
In sa grutta	7
Sas manos	10
Ricamos de oro.	12
Triulas	13
In aivures de luna.	15
Umbra de abboiu	16
Disizos.	17
Narami, l'intendes	20
E bolas	22
Ierru nou.	24
Chelos, tesso	26
Su poeta e sa tonca	28
No disizes	30
Frunzas de oras	32
De s'erva, unu filu appena	34
A passu iscultu	35
Ninna- nanna	37
Su risu 'e su tribisulu	39
Terra mia 'e frundas.	40
Muttos de rughes	42
In cantos leviànos.	43
Nois chi sighimus	45
Solu a t'ischìre mia	47
Làmpadas chi a disòra	49
Abbamuda, si cherzo	51
Carignos de amistade in àndalas ruosas	53
It'est custu mesudie	55
Tottu est in assentu.	57